



Kafrelsheikh University Faculty of Al Alsun	 	جامعة كفر الشيخ كلية الالسن
Department of English Subject: Translation from Arabic English Duration : 2 Hrs Year : Juniors		اسم القسم : اللغة الإنجليزية اسم المقرر: ترجمه من العربية الزمن: ساعتين الفرقة: الثالثه
Semester : 2nd Semester		امتحان الفصل الدراسي: الثاني (2021-2022) دور: أول
Dr. Doaa Abdelhafez Signature:		استاذ المادة: د. دعاء عبد الحافظ التوقيع:

### I-Write a Brief Definition of ONLY FIVE of the Following Terms:

- Hyponymy-hyperonymy
- Denotative meaning
- Semantic repetition
- Connotative meaning
- Associative meaning
- Allusive meaning
- Attitudinal meaning
- Affective meaning
- Parallelism
- Collocation

### II- Translate into English:

كلنا نعرف بالتجربة أن جميع أنواع الحركة نسبيه. و هذا يعني انه يمكن قياسها فقط من حيث علاقتها بشئ اخر. فمثلا إذغ كنت تجلس في قطار و تنتظر من النافذه فإنك ترى الأشياء في حاله حركه. و لكنك بالنسبه للشخص الجالس أمامك في القطار فأنت لا تتحرك على الإطلاق. و على ذلك فإن وجود الحركه يكتسب معنى فقط إذا نظر إليه بالنسبه لشيئ ثابت. و هذا هو الجزء الأول من نظريه أينشتاين. و يمكن أن نصوغها على النحو التالي: لا يمكن اكتشاف حركه جسم يتحرك بسرعه منتظمه في الفضاء عن طريق ذلك الجسم وحده.

### III-Translate into English:

كشف مسؤول أوكراني أن عدد المستخدمين من خدمة الإنترنت، التي أطلقتها شركة "سبيس إكس" الأميركية عبر الأقمار الاصطناعية، وصل إلى 150 ألف مستخدم نشط في اليوم. وأطلقت الشركة المملوكة للملياردير الأميركي إيلون ماسك، خدمة الإنترنت عبر الأقمار الاصطناعية "ستارلينك" في أوكرانيا، قبل نحو 10 أسابيع فقط، أي مباشرة بعد بدء العمليات العسكرية الروسية في 24 فبراير الماضي. كشف مسؤول أوكراني أن عدد المستخدمين من خدمة الإنترنت، التي أطلقتها شركة "سبيس إكس" الأميركية عبر الأقمار الاصطناعية، وصل إلى 150 ألف مستخدم نشط في اليوم. وأطلقت الشركة خدمة الإنترنت عبر الأقمار الاصطناعية "ستارلينك" في أوكرانيا، قبل نحو 10 أسابيع فقط، أي مباشرة بعد بدء العمليات العسكرية الروسية في 24 فبراير الماضي.

Good Luck

Dr. Doaa Abdelhafez

Kafrelsheikh University  
Faculty of ALSUN  
Third Year  
Subject: Linguistic Studies  
Department: English Language  
Exam Time Length: 2 Hours  
Second Semester: 2021/2022



جامعة كفر الشيخ  
كلية اللسان  
الفرقة الثالثة  
مادة: دراسات لغوية  
قسم: اللغة الإنجليزية  
مدة الامتحان: ساعتان  
الفصل الدراسي الثاني: ٢٠٢٢/٢٠٢١

Based on the course you have studied in linguistic studies, answer the following questions:

1. Discuss briefly each of the following terms:
  - a. A definition of Contrastive Analysis
  - b. Procedures for comparing languages.
  - c. Significance of errors
2. Provide a brief explanation for each of the following topics:
  - a. Interlanguage Hypothesis
  - b. The Strong and Weak versions of Contrastive Analysis
3. Write short notes on the following topics:
  - a. A definition of Error Analysis
  - b. Receptive and productive errors
  - c. Differences between errors and mistakes.

**End of Exam  
Best of Luck**

*Dr Samy H. Ali*

*Department of English*



**Answer Tow only of the following questions**

- 1- "Romanticism in England represented a rejection of the restrictions of the Neo-classical literary theory." Discuss. [16 marks]  
2- **Attempt a Critical Analysis of the Poem Below:** [16 marks]

Were I (who to my cost already am

One of those strange, prodigious creatures, man)

A spirit free to choose, for my own share,

What case of flesh and blood I pleased to wear,

I'd be a dog, a monkey, or a bear,

Or anything but that vain animal

Who is so proud of being rational.

The senses are too gross, and he'll contrive

A sixth to contradict the other five,

And before certain instinct will prefer

Reason, which fifty times for one err

Reason, an ifnus fatuus in the mind

Which, leaving light of nature, sense, behind,

Pathless and dangerous wandering ways it takes

Through errors's fenny bogs and thorny brakes;

Whilst the misguided follower climbs with pain

Mountains of whimseys, heaped in his own brain

Stumbling from thought to thought falls headlong down

Into dout's boundless sea.

***Please Turn Over !!!***



## The Second Paper

1- Give a full evaluation of the Poem Below: [16 marks]

Behold her, single in the field,  
Yon solitary Highland Lass!  
Reaping and singing by herself;  
Stop here, or gently pass!  
Alone she cuts and binds the grain,  
And sings a melancholy strain;  
O listen! for the vale profound  
Is overflowing with the sound.

No nightingale did ever chaunt  
More welcome notes to weary bands  
Of travelers in some shady haunt,  
Among Arabian sands:  
A voice so thrilling ne'er was heard  
In spring-time from the cuckoo-bird  
Breaking the silence of the seas  
Among the farthest Hebrides.

Will no one tell me what she sings?  
Perhaps the plaintive numbers flow  
For old, unhappy, far-off things,  
And battles long ago:  
Or is it some more humble lay,  
Familiar matter of today?  
Some natural sorrow, loss, or pain,  
That has been, and may be again!

Whate'er the theme, the maiden sang  
As if her song could have no ending;  
I saw her singing at her work,  
And o'er the sickle bending;  
I listened, motionless and still;  
And as I mounted up the hill  
The music in my heart I bore,  
Long after it was heard no more.

*All the Best of Luck!*  
**Dr. Adel Afifi**